

Lafaek

Prima



Edisaun 1/2016



NEW ZEALAND
FOREIGN AFFAIRS & TRADE
Aid Programme



Ministériu Edukasaun ho CARE Internasional iha Timor-Leste ho apoiu husi Programa Asisténsia Nova Zelândia, kolabora hamutuk hodi serbí ba kualidade edukasaun ne'ebé di'ak iha Timor-Leste.

Editoriál:

Koordenadór Programa Edukasaun Shoaib Danish
Jestór Projeto Simplicio Lopes Barbosa
Vise-Jestór Distribuisaun Adelino Jaime Roberto Guterres
Vise-Jestór MEL Almerindo da Costa Cardoso
Asesór ba Komunikasaun Mateus de Almeida
Koordenadór Produsaun Octavio dos Santos Carmo de Andrade

Supervizór Regional ba MEL

Fernando Maia

Konsellu Editoriál
CARE Internasional Iha Timor-Leste
Programa Asisténsia Nova Zelândia
Ministériu Edukasaun RDTL

Hakerek-na'in

Alianca M. do Rego, Aguida J. de Araujo, Joanicó C. Marques,
Herminia da Costa Fernandes

Artista
Antoninho Ramalho, Mariano Peregrinho Noronha

Lay-out

Gualter Vicente José Barreto Soares

Ofisiál-Administrasaun

Ideltina Martins

Ofisiál-Finansa

Delfrida Gomes da Conceição

Distribuisaun
Marcelo Guterres (Aileu), Adriano Martins (Ainaro),
Camilo Boavida (Baucau), Geremias Noronha (Bobonaro),
Anito Cardoso X. (Covalima), Eduardo Hornai (Dili), Joni Dana
dos Santos (Ermera), Heraldo da Costa (Lautém), Luis Alberto
(Liquiça), Joanicó da Costa (Manatuto), Leonardi L.F. Mase
(Manufahi), Baptista Punef (Oecusse), João da Costa (Viqueque),
ONG Lokál Roman Luan (Atauro)

Xofér

Caetano Amaral, Nicorah Besi Campe, Adonasi Rocha da Costa,
Almerindo F. Lemos

Tetun ne'ebé uza, tuir padraun Institutu Nasional Linguística Nian

Enderesu : CARE Internasional iha Timor-Leste, Bairro-Pite, Dili
Telefone : 3321 407
Email : info.lafaek@careint.org

©Labele kopia buat ne'ebé iha Revista ne'e nia laran, se lahó lisensa husi CARE.

Fotografia sira iha revista ne'e, hasai husi ekipa Lafaek.



Pájina:

Haló Lafaek 3



Foto Istória 4-5



Jogu Literasia 6



Kriatividade 7



Jogu Numerasia 8



Knaar 9



Istória Badak 10-11



Literasia Portugés 12



Ami-nia Lian 13



Saúde 14



Istória 15



Haló Lafaek

Alin sira, imi bele haruka imi-nia dezeñu no fotografia liuhusi belun Lafaek iha imi-nia rai.



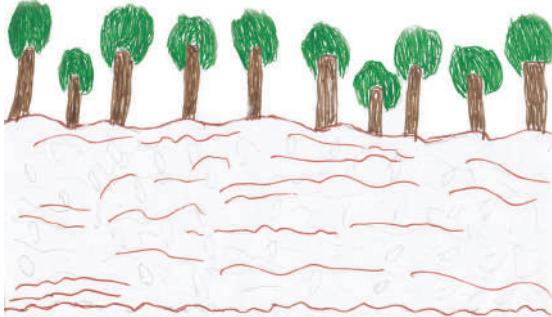
Naran : Salvador da Costa Pereira
Tinan : 10
Klase : 3
Eskola : E.B.F, Batugade, Bobonaro



Naran : Marculino Elias Gusmão
Tinan : 11
Klase : 4
Eskola : E.B.F, Wematan, Suai, Covalima



Naran : Estefania de Jesus Monis
Tinan : 8
Klase : 4
Eskola : E.B.F, Wematan, Suai, Covalima



Naran : Rivaldo Barros
Tinan : 9
Klase : 4
Eskola : E.B.F, Nadak-Maucatar, Covalima



Kuidadu Ita-nia Meiu-Ambiente

Cuidados a ter com o nosso ambiente

Saida maka meiu-ambiente? Meiu-ambiente katak buat hotu ne'ebé hale'u ita-nia moris loroloron. Mai ita hamutuk kuidadu ita-nia meiu-ambiente hanesan rai, ár no bee.

O que é o ambiente? O ambiente é tudo aquilo que está à nossa volta.

Vamos em conjunto proteger o nosso ambiente como a terra, o vento e a água.



1 Molok atu hamoos, ami tenke uza luvas, máskara, sapatu ka xinelus.

Antes de limpar, temos que usar luvas, máscara, sapato ou chinelos.



2 Ami hamoos fo'er iha bee-dalan.

Limpamos os lixos dentro das valetas.



3 Ami hamoos fo'er iha eskola.
Limpamos o lixo na escola.



4 Ami mós hamoos fo'er iha tasi-ibun.
Também limpamos o lixo à beira mar.



5 Ami mós hamoos fo'er ne'ebé iha estrada ninin.
Também limpamos o lixo à beira da estrada.



6 Ami hamoos fo'er iha uma-hun.
Limpamos o lixo ao pé da casa.



7

Hamoos hotu, ami soe fo'er iha fo'er-fatin.
Depois de limpar deitamos o lixo no seu lugar.



8

Ami hakoi lata-mamuk no botir sira.
Enterramos as latas vazias ou garrafas vazias.



9

Haiii...labele sunu rai no taa ai-horis arbiru.

Aiii...não podemos causar incêndios e cortar árvores aleatoriamente.



10

Ami kuda ai-horis barak, tanba bele fó mahon ba ita.

Plantamos várias árvores, porque dão-nos a sua sombra.



11

Kolega sira, labele husik balada arbiru, tenke sulan.

Colegas, não podemos soltar os animais em qualquer lado, eles devem estar dentro do curral.



12

Depois hamoos hotu ita tenke fase-liman ho sabaun.

Depois de limpar temos que lavar as mãos com sabão.

Bainhira ita tau-matan didi'ak ba ita-nia ambiente, mak ita sei moris saudavel.
Quando cuidamos bem do nosso ambiente, podemos viver com mais saúde.



Mai hamutuk ho Nona identifika fraze kompletu, no kompleta fraze ne'ebé la kompletu!

Fraze maka liafuan sira-ne'ebé ita tau hamutuk hodi forma ideia ida kompletu. Se liafuan sira seidauk kompletu no laiha sentidu, ne'e la'ós fraze. Fraze bele naruk no mós bele badak, naran katak nia kompletu no iha sentidu.

Xave ba Ezersísiu

1. Ha'u kontente tanba
2. Sira
3. Ami han etu.
4. Sé mak
5. Ami hakerek.
6. Semana kotuk,
7. Ami labele
8. Ha'u nia amá dehan,"

LA'ÓS FRAZE
LA'ÓS FRAZE
FRAZE
LA'ÓS FRAZE
FRAZE
LA'ÓS FRAZE
LA'ÓS FRAZE
LA'ÓS FRAZE

Mai Kompleta fraze tuirmai:

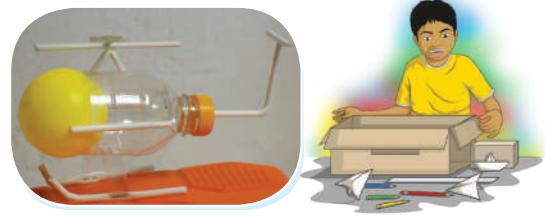
Ezemplu:

Ha'u kontente tanba
Sé maka
Semana kotuk
Ami labele

halimar.
eskola feriadu.
barullu.
naran Nona?

Alin sira, mai ita koko halo
elikóptero husi masa ne'ebé la uza.

Meninos, vamos experimentar fazer um
helicóptero com uma garrafa vazia.



Sasán ne'ebé mak uza; Masa ne'ebé la uza,
sedotan, bola ki'ik, goma ka agrafadór

Materiais utilizados: garrafa vazia, palhinha,
bola pequena, cola ou agrafador.



Tuu ku'ak masa nia matan hodi monta nia ikun.
Fura a tampa da garrafa para colocar a cauda.



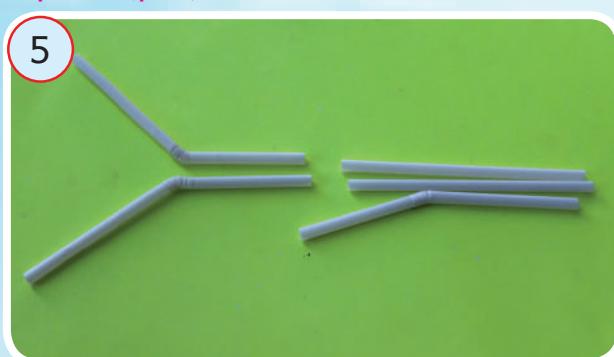
Tesi masa ba rua no elikóptero nia ain hodi monta.

Corta a garrafa em duas partes e constrói o apoio do
helicóptero (péz).



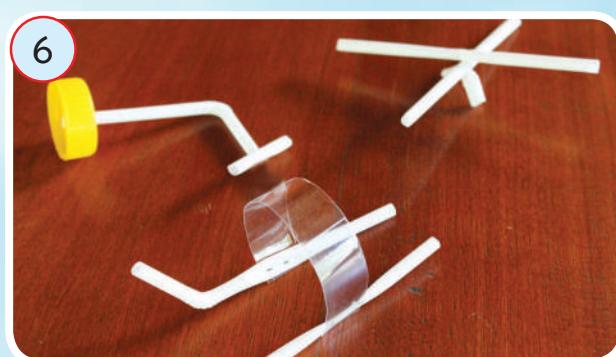
Goma bola ki'ik iha masa.

Cola a bola pequena junto à garrafa.



Tesi *sedotan* hodi monta.

Corta as palhinhas para montar.



Monta elikóptero nia ain, nia ikun no nia ventuiña.
Monta os péz, a cauda, e a hélice.



Sei sai furak hanesan ne'e.
Ficou bonito como este.

Karik *sedotan* laiha imi bele
uza ai-sanak ka du'ut nia sanak.

Se não tiveres palhinhas podes
utilizar um pau pequeno ou um
caule de uma planta.

Mai Sura Multiplikasaun Hamutuk ho Mimi



Ezemplu :



$$2 \times 5 = 10$$

Liman rua hamutuk iha liman
fuan sanulu.



$$2 \times 4 = \dots$$

Karreta rua, hamutuk iha roda hira?



$$10 \times 10 = \dots$$

Osan sentavus sanulu, hamutuk
sentavus hira?



$$6 \times 8 = \dots$$

Labadain iha ain-walu, se labadain neen,
iha ain hamutuk hira?



Kada fehuk lafatik ida, nia fa'an ba
dolar 2. Nia fa'an hotu nia fehuk. Totál
osan hira mak nia sei simu?

JUÍS



Ha'u Duarte Tilman Soares, ha'u maka Juís.
Ha'u-nia knaar loron-loron mak atu julga ema ne'ebé la tuir lei.
Ezemplu; Inan-aman baku oan sira ne'ebé hamosu kanek, entaun inan-aman sei hetan kastigu tuir lei haruka.
Sai Juís tenke tetu hanesan, labele rona ema seluk atu rezolve ema nia problema.
Halo tuir lei haruka no hatene kona-ba lei.
Liuhusi Juís ita bele rezolve ita-nian no ema seluk nia problema.



Atu sai Juís ita tenke aprende kona-ba lei, tuir formasaun barak no tenke eskola to'o universidade hodi hili fakuldade direitu. Tanba ne'e imi tenke prepara an agora.

**"Hakarak hetan Ó-nia mehi tenke estuda maka'as,
hatene no komprende kona-ba lei sira."**



Ra'ut Rai-henek

(Buscar areia)



1

Hanesan baibain, tempu férias Ajai ho nia kolega sira atu bá halimar iha tasi-ibun. Nona kanta, "Ita bá tasi, ita bá tasi." Sira bá bolu tan sira-nia kolega ida naran Bidoé. Bidoé maka labarik ne'ebé matenek maibé iha problema ho ain.

Habitualmente, no tempo das férias o Ajai e os seus colegas gostavam de ir brincar à praia. A Nona cantava "Vamos à praia, Vamos à praia." Foram chamar também a sua amiga chamada Bidoé. A Bidoé era uma menina inteligente mas que tinha um problema nos pés.

2

Iha dalan ba tasi, Mimi ho Riko haksoit husi eskada ida ba eskada seluk. Sira duni malu tuir eskada ho hamnasa no kontente. Bidoé ho karreta roda hateke de'it. Sira hateke fila ba leten, Bidoé hateke tun hela ba sira. Ajai dehan, "Nia tun la di'ak!" Mimi hatán, "Kolega sira, ita ko'us Bidoé hodi tun mai."



Ao longo do caminho para a praia, a Mimi e o Riko saltavam de uma escada para a outra. Eles corriam atrás uns dos outros pelas escadas e riam alegremente. A Bidoé na cadeira de roda apenas observava. Eles olhavam para cima, a Bidoé olhava para baixo. O Ajai disse: "Ela não pode descer...!" A Mimi respondeu: "Meus amigos, vamos pegar na Bidoé para a trazer para baixo.

3

Sira hotu serbisu hamutuk hodi tulun Bidoé. Ajai ho Mimi hi'it karreta-roda, maibé todan tebes. Riko no Nona atu hi'it, Bedoe ta'uk monu.



Todos trabalharam em conjunto para ajudar a Bidoé. O Ajai e a Mimi levantaram a cadeira, mas era muito pesada. O Riko e a Nona quiseram levantar, mas a Bidoé teve medo de cair.

4

Lakleur, Lafaek Prima mai no husu, "Imi halo saida ba Bidoe?" Sira konta tuir problema ne'ebé maka Bidoe hasoru. "Ita tenke halo dalan ki'ik ba Bidoe, atu nia bele tun," Lafaek prima dehan. Sira serbisu hamutuk hodi halo dalan ki'ik ne'e.



5

Riko ho Nona ra'ut rai-henek, Ajai ho Mimi hili ai-baluk no Lafaek Prima monta no halo dalan. Bidoe fó ideia ba sira oinsá atu halo dalan ne'ebé di'ak.

O Riko e a Nona foram buscar areia e o Ajai e a Mimi apanharam pedaços de paus, e o Lafaek Prima começou a fazer o caminho. A Bidoe deu-lhes idéias de como construir um bom caminho.

Não muito tempo depois, veio o Lafaek Prima, e perguntou: "O que estão a fazer à Bidoe?" Eles contaram o problema da Bidoe. "Temos que construir um caminho pequeno para a Bidoe, para que ela possa descer." Disse o Lafaek Prima. Eles trabalharam juntos para construir esse pequeno caminho. "descer." Disse o Lafaek Prima. Eles trabalharam juntos para construir esse pequeno caminho.



6

Agora Bidoe bele tun mesak ho ninia karreta roda, liuhusi dalan ne'ebé maka sira halo hamutuk. Ikusliu, sira kontente iha tasi-ibun.

Agora a Bidoe já pode descer sozinha com a sua cadeira de rodas, pelo caminho que acabaram de construir juntos. Por último, ficaram alegres na praia.





Vamos Aprender Português com o Ajai

Mai Aprende Portugés ho Ajai

Lê a história abaixo e completa as palavras com o conjunto de letras presentes no quadro.

Lee istória iha kraik ne'e no kompleta iha konjunto letra sira iha kuadru ne'e.

Conjunto de Letras
Konjunto Letra sira

ar er ir or ur as es is os us

A Carochinha ao ver a sua casinha com um aspetto sujo resolveu limpá-la.



Palavras chave
Liafuan xave

Começou por varr a cozinha.

A sorr , alegre e a cant até as migalh dos b coitos não conseguiram escapar!

Ainda teve tempo para a sua flor regar!

Enquanto cutava uma música, lia uma receita c ta de Per assad no f nó com batatas.

varrer

sorrir

cantar

migalhas

biscoitos

escutava

curta

perus

forno

assados



Alin sira, mai ita rona hamutuk
kolega sira-nia hanoin kona-ba:

"Kuidadu ita-nia ambiente"



Tuir ha'u-nia hanoin tesi ai no sunu rai ne'e
ladi'ak tanba bele estraga ita-nia ambiente.

Aprialdo do Carmo (13), Klase 4, Ensino Basico 1.2,
Wematan, Covalima.



So'e fo'er arbiru ne'e ladi'ak tanba bele lori
moras mai ita. Ami sempre limpeza ami-nia eskola
atu fo'er labele barak.

Marta Pereira Nunes (10), Klase 3, Ensino Basico
Filial Nadak, Maucatar, Covalima.



Fo'er barak ne'e estraga ita-nia ambiente no halo
ita moras me'ar. Fo'er hotu ita tau iha fo'er fatin.

Isabel de Araujo Faria Marques (8), Klase 3, Ensino
Basico Filial Batugede, Balibo, Bobonaro.

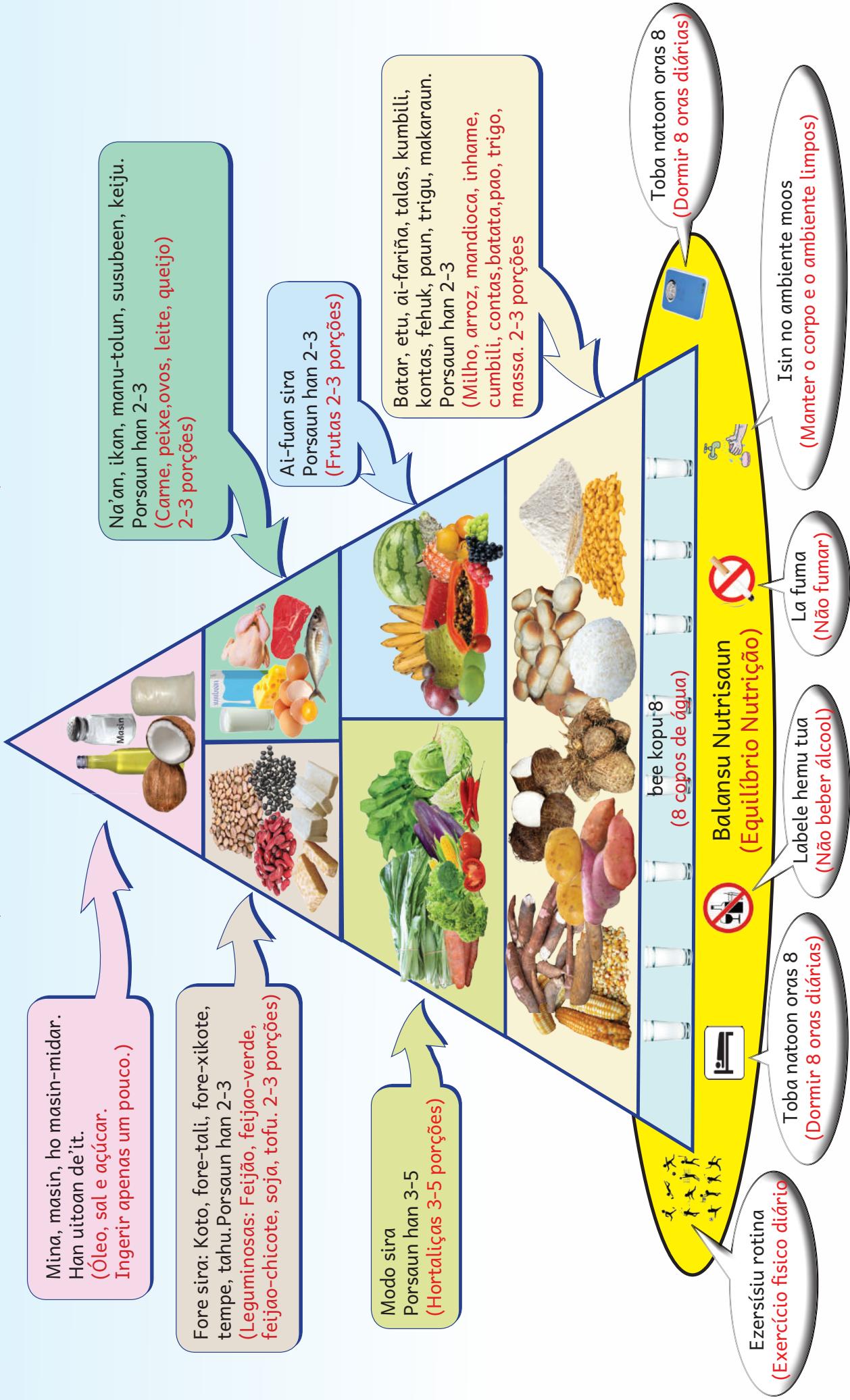


Ita labele tesi ai-matak, ami hili ai-marau de'it.
Ema sunu rai ladi'ak tanba halo rai-marau no
nakfera.

Manuel Lopes (10), Klase 4, Ensino Basico
Pe. Manuel Luis, Maliana, Bobonaro.

PIRÂMIDE AI-HAN

(A Piramide dos Alimentos)

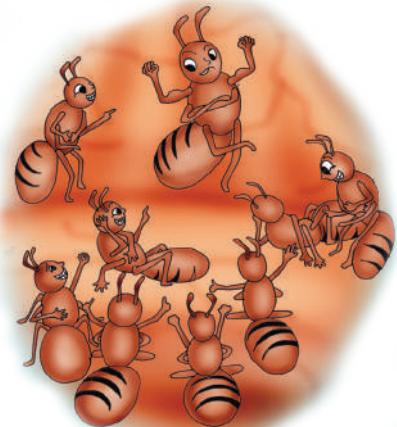


Borboleta dame nian



Iha fatin-ida, insetu barak hela hamutuk.
Sira-nia ulun-boot maka grilu-aman ida.
Iha fatin seluk, nehek boot balun hela
hamutuk.

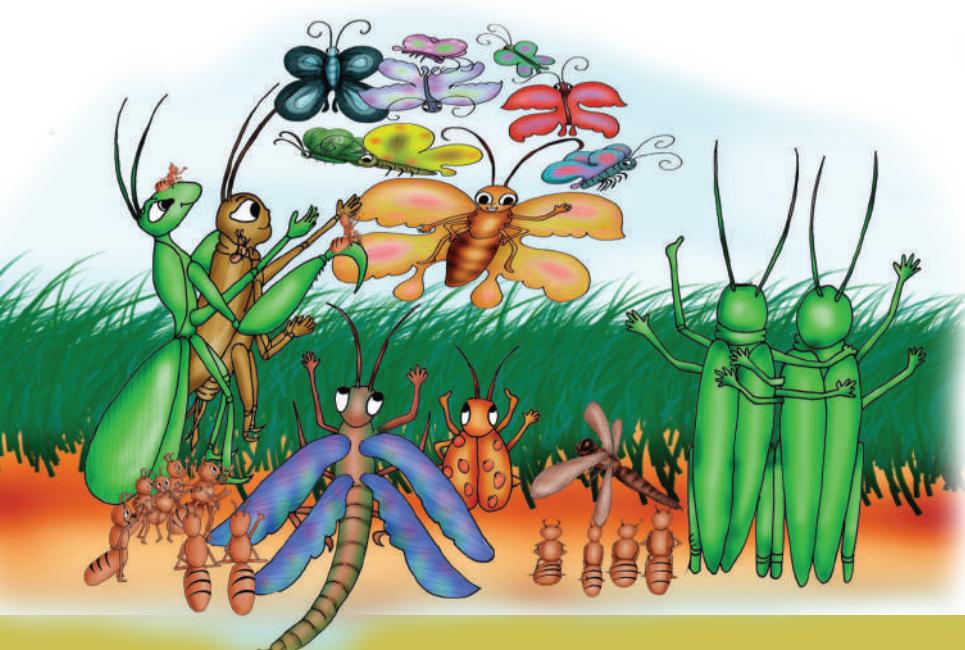
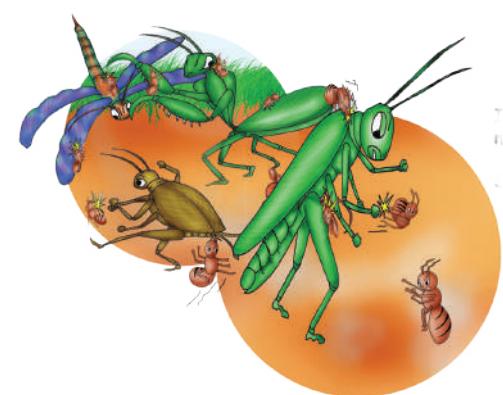
Sira halo planu atu
ba ataka insetu sira
seluk. Iha loron-ida
gafañotu sira ho tanis
mai hasoru grilu.
Gafañotu dehan ba
grilu, "Tansá maka
nehek sira oho ita-nia
ema?" "Ami foin hetan mate-isin tolu, grilu-
ida no gafañotu rua."



Grilu hirus, "Agora bolu kolega hotu hamutuk atu funu hasoru nehek sira!"

Iha loron-ida, nehek sira mai ataka insetu sira seluk. Sira mós luta.

Sira luta namanas, derrepente borboleta lubun boot ida ho kór oioin mai semo hale'u sira-nia leten. Sira hotu para no hateke ba borboleta hirak-ne'e. Hafoin, borboleta-ida ko'alia ba nehek no insetu sira hotu. "Hei maluk sira! Imi hotu tenke para ona baku malu no ódiu malu." "Imi la haree katak ita hotu mesak hanesan de'it?" Nehek husu fali, "Hanesan oinsá nian?" "Haree to'ok, ita hotu mesak iha antena rua iha ulun, no ita mós iha ain neen hotu." Insetu sira bilán hotu. Lakleur nehek hatán fali,



"Ne'e loos duni, ita hotu mesak insetu de'it. Tenke fó liman ba malu no moris hamutuk." Hahú husi loron ne'e, sira hotu moris ho dame. La iha tan baku malu no ódiu malu.



Kolega sira-ne'e husi Bobonaro no Covalima